Conseil d'Etat - Raad van Staat
- VERSENDING
29. JAN 1963
Transmis à la Coordination

MTL. L.8211/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, le 5 décembre 1962, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant mesures particulières relatives aux personnes agréées en vue de prester leurs services ou appelées à accomplir des missions dans le cadre de la coopération avec les pays en voie de développement", a donné le 10 décembre 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e december 1962 door de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende bijzondere maatregelen betreffende de personen erkend om hun diensten uit te oefenen of gelast zendingen te volbrengen in het kader van de samenwerking met ontwikkelingslanden", heeft de 10e december 1962 het volgend advies gegeven :

Le premier référant du préambule vise l'article 66, alinéa 2, de la "Constitution belge".

Ce n'est pas en qualité d'agents d'administration générale que les personnes que le projet concerne sont "agréées" ou "chargées de mission". Partant, il serait préférable d'invoquer les articles 29 et 65 de la Constitution.

\+

\+ +

Peut être omise la mention de l'arrêté royal du 16 janvier 1962, qui ne constitue pas le fondement légal du projet et que celui-ci ne modifie pas.

\+

\+ +

Le projet est de nature à entraîner des dépenses nouvelles; dès lors, il y a lieu de respecter les formalités prescrites par l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Cependant, le Ministre des Finances propose lui-même le projet à la signature du Roi; il s'ensuit que la mention de l'accord du Ministre des Finances, avec indication de la date, ne doit pas être reprise au préambule , pour autant, toutefois, que ledit Ministre contresigne l'arrêté royal. Le contreseing ministériel constitue, en effet, la preuve de ce que le Ministre a effectivement soumis le projet à la signature royale et par voie de conséquence,qu'il a marqué son accord sur le contenu de ce projet.

\+

\+ +

Les articles 1er et 5 étant dépourvus de portée normative peuvent être omis.

+
+ +

Il y a lieu de fixer la date d'entrée en vigueur au jour de la publication de l'arrêté et non au jour de sa signature.

+
+ +

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant qui tient compte des explications qui lui ont été données par le délégué du Gouvernement :

ARRETE ROYAL RELATIF AUX PERSONNES AGREEES EN VUE DE PRESTER LEURS SERVICES OU APPELEES A ACCOMPLIR DES MISSIONS EN MATIERE DE COOPERATION AVEC LES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 29 et 65 de la Constitution;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le Ministre qui a l'assistance technique dans ses attributions peut, après avoir recueilli l'avis du bureau du Conseil de la coopération au développement, confier à des personnes qui ne relèvent pas de son autorité , des missions ayant trait à l'assistance technique.

Le Ministre fixe, dans chaque cas, les frais inhérents à ces missions.

Article 2.-

Le Ministre peut agréer des personnes en vue de prester leurs services dans le cadre de la coopération avec les pays en voie de développement autres que le Congo, le Rwanda et le Burundi.

Dans la limite des crédits budgétaires, le Ministre peut décider qu'une partie des frais afférents aux prestations fournies par ces personnes sera mise à charge du Trésor belge. Il fixe dans chaque cas les formes de cette intervention , son montant ainsi que les modalités selon lesquelles elle est accordée.

Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique,

Le Ministre des Finances,

Het eerste lid van de aanhef verwijst naar artikel 66, tweede lid, van de Grondwet .

Niet als ambtenaren van algemeen bestuur worden de in het ontwerp bedoelde personen "erkend of met een opdracht belast". Juister ware dan ook naar de artikel 29 en 65 van de Grondwet te verwijzen.

\+

\+ +

Het koninklijk besluit van 16 januari 1962, dat geen rechtsgrond voor het ontwerp oplevert en door dit laatste ook niet wordt gewijzigd, hoeft niet te worden vermeld.

\+

\+ +

Het ontwerp kan nieuwe uitgaven meebrengen ; hier moeten dan ook de formaliteiten in acht worden genomen, die in het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole zijn voorgeschreven.

De Minister van Financiën draagt het ontwerp echter zelf aan de Koning ter ondertekening voor;de aanhef moet het akkoord van de Minister van Financiën en

.../...

de datum daarvan dus niet vermelden, althans voor zover hij het koninklijk besluit medeondertekent. Medeondertekening vanwege een Minister bewijst immers, dat deze het ontwerp werkelijk aan de Koning ter ondertekening heeft voorgelegd en, bijgevolg, dat hij met de inhoud ervan akkoord gaat.

\+

\+ +

De artikelen 1 en 5 hebben geen normatieve strekking en kunnen dus vervallen.

\+

\+ +

Als datum van inwerkingtreding neme men de datum van de bekendmaking, niet die van de ondertekening van het besluit.

\+

\+ +

De Raad van State stelt de volgende tekst voor, die rekening houdt met de uitleg van de gemachtigde van de Regering :

.../....

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE PERSONEN DIE ERKENNING KRIJGEN OM HUN DIENSTEN TE VERSTREKKEN OF GELAST WORDEN OPDRACHTEN TE VERVULLEN TER ZAKE VAN SAMENWERKING MET ONTWIKKELINGSLANDEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 29 en 65 van de Grondwet ;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De Minister tot wiens bevoegdheid de technische bijstand behoort, kan, na het advies van het dagelijks bestuur van de Raad voor ontwikkelingssamenwerking te hebben ingewonnen, niet onder zijn gezag staande personen belasten met opdrachten terzake van technische bijstand.

.../...

De Minister bepaalt voor ieder geval de aan die opdrachten verbonden kosten.

Artikel 2.-

De Minister kan bepaalde personen erkenning verlenen om hun diensten te verstrekken in het raam van de samenwerking met andere ontwikkelingslanden dan Congo, Rwanda en Burundi.

De Minister kan binnen de grenzen van de begrotingskredieten beslissen, dat de kosten van de door die personen verrichte prestaties voor een deel ten laste van de Belgische Schatkist komen. Hij bepaalt voor ieder geval de vormen, het bedrag en de nadere regelen voor het verlenen van die tegemoetkoming.

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.